



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinnät |
|---|--|---|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää |
| Thin level ice (5-15 cm) Tunn jänn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai roykkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojanauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykkiolautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeama |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeamavyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojaa | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reunana |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojaa | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojaa | 9 - 9+ / 10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenäytynyt ajojaa | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000) |
| Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | | ICE = ice covered täckt av is jään peitossa |

Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi

| Port Hamn Satama | Min ice class Min isklass Min jääluokka | Min tonnage Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä |
|-------------------------|---|---|---|
| KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN | IB | 2000 dwt | 2022-01-06 |
| HOLMSUND-ORNSKOLDSVIK | IC | 2000 dwt | 2022-01-15 |
| ÅNGERMANALVEN | IB | 2000 dwt | 2022-01-06 |
| HÄRNÖSAND-SKUTSKAR | II | 2000 dwt | 2021-12-22 |
| KÖPING-VÄSTERÅS | IC | 2000 dwt | 2021-12-27 |
| BÅLSTA | IC | 1300 dwt 2000 dwt | 2021-12-27 |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi

| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
|---|---|---|
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 2022-01-16 |
| Raahе | IA, 2000 dwt | 2022-01-16 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IB, 2000 dwt | 2022-01-11 |
| Vaasa | IB, 2000 dwt | 2022-01-16 |
| Kaskinen | I, 2000 dwt | 2022-01-16 |
| Kristiinakaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | II, 2000 dwt | 2022-01-01 |
| Taalintehdas, Forby | I, 2000 dwt | 2022-01-16 |
| Koverhar, Lappohja | II, 2000 dwt | 2022-01-01 |
| Inkoo, Kantvik | I, 2000 dwt | 2022-01-16 |
| Helsinki, Skoldvik | II, 2000 dwt | 2022-01-01 |
| Loviisa, Kotka | I, 2000 dwt | 2022-01-04 |
| Mussalo | II, 2000 dwt | 2021-12-25 |
| Hamina | I, 2000 dwt | 2022-01-01 |
| Saimaa, Saimaa Canal | IB, 2000 dwt | 2022-01-06 |
| Saimaa, Saimaa Canal | IA, 2000 dwt | 2022-01-22 |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 15 January 2022.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 15 januari 2022.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäänsään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijärjestelmä Merenkurussa on tilapäisesti poissa käytöstä 15. tammikuuta alkaen.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|--|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 16.1.2022 |
| Raahe | IA, 2000 dwt | 16.1.2022 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IB, 2000 dwt | 11.1.2022 |
| Vaasa | IB, 2000 dwt | 16.1.2022 |
| Kaskinen | I, 2000 dwt | 16.1.2022 |
| Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | II, 2000 dwt | 1.1.2022 |
| Taalintehdas, Förby | I, 2000 dwt | 16.1.2022 |
| Koverhar, Lappohja | II, 2000 dwt | 1.1.2022 |
| Inkoo, Kantvik | I, 2000 dwt | 16.1.2022 |
| Helsinki, Sköldvik | II, 2000 dwt | 1.1.2022 |
| Loviisa, Kotka | I, 2000 dwt | 4.1.2022 |
| Mussalo | II, 2000 dwt | 25.12.2021 |
| Hamina | I, 2000 dwt | 1.1.2022 |
| Saimaa, Saimaa Canal | IB, 2000 dwt | 6.1.2022 |
| Saimaa, Saimaa Canal | IA, 2000 dwt | 22.1.2022 |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|---|--|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg | Prohibition of sailing small crafts. Prohibition of sailing barge by tug. Vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. | 11.11.2021 31.12.2021 |
| Vyborg | Prohibition of sailing small crafts. Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug. | 1.12.2021 30.12.2021 |
| Vysotsk | Prohibition of sailing small crafts. Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug. | 25.11.2021 27.12.2021 |
| Primorsk | Prohibition of sailing small crafts. Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker Prohibition of sailing barge by tug. | 29.11.2021 12.1.2022 |
| Ust'-Luga | Prohibition of sailing small crafts Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug. | 17.11.2021 4.1.2022 |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|--|---|--|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn, Ångermanälven | IB, 2000 dwt | 6.1.2022 |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik | I, 2000 dwt | 15.1.2022 |
| Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrsundet, Gävle, Skutskär | II, 2000 dwt | 22.12.2021 |
| Köping, Västerås | I, 2000 dwt | 27.12.2021 |
| Bålsta | I, 1300 dwt II, 2000 dwt | 27.12.2021 |
| Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv | - | 12.1.2022 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|--|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| Pärnu | 1600 kW | 1C (Lloyd's Register) | 17.12.2021 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|--|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|--|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|--|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|--|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|--|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 15 January 2022.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 15 januari 2022.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä 15. tammikuuta alkaen.</p> |
|--|--|--|